



Forest Stewardship Council®



FSC® STANDARD

FSC®規格

Chain of Custody Certification of Multiple Sites

複数サイトの CoC 認証

FSC-STD-40-003 V2- 1 EN

日本語参考訳



Title:	Chain of Custody Certification of Multiple Sites
原題:	
Document reference code:	FSC-STD-40-003 V2-1 EN
文書参照コード:	
Approval:	V2-0: FSC Board of Directors - 03 July 2014
承認日:	V2-1: FSC Director General - 18 November 2014 V2-0: FSC 理事会 – 2014 年 7 月 3 日 V2-1: FSC 事務局長 – 2014 年 11 月 18 日
Contact for comments:	FSC International Center
問い合わせ先:	- Policy and Standards Unit - Charles-de-Gaulle-Str. 5 53113 Bonn, Germany
	 +49-(0)228-36766-0
	 +49-(0)228-36766-30
	 policy_standards@fsc.org

© 2014 Forest Stewardship Council, A.C. All rights reserved.

No part of this work covered by the publisher's copyright may be reproduced or copied in any form or by any means (graphic, electronic or mechanical, including photocopying, recording, recording taping, or information retrieval systems) without the written permission of the publisher.

Printed copies are uncontrolled and for reference only. Please refer to the electronic copy on the FSC website (www.ic.fsc.org) to ensure you are referring to the latest version.

著作権で保護された本文書を発行者の書面での許可なく、あらゆる様式、手段(コピー、録画、録音、情報検索システムなどを含めた画像的、電子的、機械的手段)での加工、再発行を禁止する。

印刷されたものは閲覧利用のみに限定する。FSC ウェブサイト(www.fsc.org)で入手できる最新版の電子コピーを参照すること。

日本語版は FSC 国際本部の公式訳ではない。翻訳と英語原文間に齟齬がある場合は、当該英語原文が優先するものとする。

CHAIN OF CUSTODY CERTIFICATION OF MULTIPLE SITES

複数サイトの CoC 認証

FSC-STD-40-003 V2-1 EN

The Forest Stewardship Council® (FSC) is an independent, not for profit, non-government organization established to support environmentally appropriate, socially beneficial, and economically viable management of the world's forests.

FSC's vision is that the world's forests meet the social, ecological, and economic rights and needs of the present generation without compromising those of future generations.

Forest Stewardship Council® (FSC® : 森林管理協議会) は独立した非営利、非政府組織で、環境的に適切で社会的便益を満たし、経済的に発展可能な世界の森林経営を推進している。

FSC のビジョンは世界の森林が社会的、生態的、経済的な権利を満たし、将来世代のニーズを妥協させることなく、現世代のニーズも満たすことである。

Foreword

序文

The FSC Normative Framework provides different options for the Chain of Custody (COC) certification of Organizations of all sizes and organizational structures. There are three types of FSC COC certification available for companies that trade and/or process forest products:

- 1) Single COC certification;
- 2) Multi-site COC certification;
- 3) Group COC certification.

FSC規準文書の枠組みがすべての規模や構成の組織に適用可能となるよう、複数のCoC認証のオプションが提供されている。森林由来製品の加工や流通をする会社のためのFSC CoC認証には以下の3つの種類がある：

- 1) 単独認証
- 2) マルチサイト認証
- 3) グループ認証

Single COC certification generally applies to Organizations with a single site. However, under specific circumstances, additional sites can be included in the scope of the certificate, as long as all sites are part of the same COC operation. The eligibility criteria for this certification model are described in Clause 1 of this standard.

単独認証は通常1つのサイトからなる組織に適用される。ただし、特定の条件の下で認証範囲に複数のサイトを含めることが可能である。複数のサイトを含めるためには、すべてのサイトが同一の事業体に所属している必要がある。単独認証モデルの適用条件は本規格第1項に示されている。

Multi-site certification is designed for the certification of large enterprises that are linked by common ownership or legal/contractual agreements. This model makes certification easier and cheaper for large enterprises that can benefit from a centralized administration and internal control function for the purpose of FSC certification. The eligibility criteria for this certification model are described in Clause 2 of this standard.

マルチサイト認証は大規模な企業で、所有者が同じであるまたは法的なまたは契約上の合意に基づく複数のサイトをまとめて1つの認証を取得することを前提に構築された。このモデルではFSC認証の目的のために中央集権的の事務と内部管理機能を有する大規模な企業にとって認証がより容易に安価で取得できる。マルチサイト認証モデルの適用条件は本規格第2項に示されている。

Group certification is specifically designed for the certification of independent small enterprises that, by forming a group, can have easier access to FSC certification by sharing the costs of certification and benefiting from technical support and control provided by a Central Office function. The eligibility criteria for this certification model are described in Clause 3 of this standard.

グループ認証は小規模な独立した企業がグループを結成し、認証費用を分担することでFSC認証を取得しやすくするために作られた。この認証は本部機能を持ったサイトが他のサイトを技術的にサポートし、また管理することを前提としている。グループ認証モデルの適用条件は本規格第3項に示されている。

This standard applies to all Organizations that want to include multiple sites (two or more sites) into the scope of a Chain of Custody certificate. It is divided into two parts:

Part I provides eligibility criteria for the inclusion of multiple sites in the scope of each of the three certificate types.

Part II provides specific certification requirements for Multi-site and Group COC certificates.

本規格はCoC認証の範囲に複数(2つ以上)のサイトを含めたいすべての組織に適用される。

本規格は2つのパートに分かれている：

パートI：3つの認証それぞれの種類において、複数のサイトを認証範囲に含めるための適用条件を示している。

パートII：マルチサイト認証とグループ認証それぞれに特有の認証要求事項を示している。

This standard results from a revision process of the Multi-site and Group COC requirements, where the FSC Standard for Multi-site certification and the FSC Policy for Group certification were merged into a single document, contributing to the simplification and improvement of the overall consistency of the FSC Normative Framework.

本規格はマルチサイトとグループ COC の要求事項の改定プロセスにより、マルチサイト認証とグループ認証指針を1つの文書として統合した結果であり、FSC 規準文書の枠組みの簡略化と整合性の向上につながった。

This document is a complementary standard to the main FSC Standard for Chain of Custody certification (FSC-STD-40-004): The main COC Standard includes the requirements to be implemented by an Organization at the site level in order to qualify for Chain of Custody Certification. This standard includes the requirements on how several sites have to be organized and managed to be included in the scope of a COC certificate.

本文書は CoC 認証のための FSC 規格(FSC-STD-40-004)の補完的な規格である。FSC-STD-40-004 では CoC 認証を取得・維持するためにサイトレベルで順守が必要な要求事項を規定している。本規格ではひとつの CoC 認証の範囲の中で複数のサイトがどのように組織され、管理されないといけないかについての要求事項を規定している。

Figure 1: Sitting of this standard (highlighted green) in the Chain of Custody Normative Framework

表 1 : CoC 規準文書の枠組みの中での本規格の位置付け(緑に網掛けされている)

FSC Chain of Custody Normative Framework		
FSC CoC 規準文書の枠組み		
Main Chain of Custody Standard 主となる CoC 規格	Complementary Standards 補完的な規格	Other Normative Documents その他の規準文書
FSC-STD-40-004 Chain of Custody Certification CoC 認証	<p>FSC-STD-40-003 Certification of multiple sites 複数サイトの認証</p> <p>FSC-STD-40-004a Product Classification 製品分類</p> <p>FSC-STD-40-005 Sourcing Controlled Wood 管理木材の調達</p> <p>FSC-STD-40-007 Sourcing Reclaimed Material 回収原材料の調達</p>	<p>FSC-PRO-40-003 National Group COC criteria 国ごとのグループ認証適用条件</p> <p>Directives ディレクティブ FSC-DIR-40-004 FSC-DIR-40-005</p>

Version History

版履歴

V1-0: Initial version, approved by the FSC Board of Directors at their 45th Meeting, June 2007.

V2-0: FSC-POL-40-002 (2004) Group Chain of Custody (COC) Certification: FSC Guidelines for Certification Bodies, FSC-STD-40-003 V1-0 Standard for Multi-site certification of Chain of Custody operations and FSC-ADV-40-018 V1-0 EN Scope and applicability of FSC-STD-40-003 were simultaneously revised and merged into a single document. This version of the standard was approved by the FSC Board of Directors at their 66th Meeting in Vancouver (Canada) on 03 July 2014.

V2-1: Revised Clause 6.2, approved by the FSC Managing Director on 18 November 2014.

V1-0 : 2007 年 6 月の第 45 回 FSC 理事会で承認された初版。

V2-0 : 次の 3 つの文書が統合され作成された。FSC-POL-40-002 (2004)グループ CoC 認証 : 認証機関のための FSC ガイド、FSC-STD-40-003 V1-0 : マルチサイト認証規格、FSC-

ADV-40-018 V1-0 : *FSC-STD-40-003*の範囲と適用性。V2-0 は 2014 年 7 月 3 日にバンクーバー(カナダ)で行われた第 66 回 FSC 理事会で承認された。

V2-1 : 6.2 の修正 (2014 年 11 月 18 日 FSC マーネージングディレクターにより承認。)

Contents

目次

- A Objective
目的
- B Scope
範囲
- C Effective and validity dates
発効日と有効期限
- D References
参照
- E Terms and definitions
用語と定義

PART I: Eligibility

パート I : 適用条件

- 1 Eligibility for Single COC certification with multiple sites
複数サイトからなる単独認証の適用条件
- 2 Eligibility for Multi-site COC certification
マルチサイト認証の適用条件
- 3 Eligibility for Group COC certification
グループ認証の適用条件

PART II: Specific requirements for Multi-site and Group COC certification

パート II : マルチサイト認証とグループ認証に特有の要求事項

- 4 Administrative requirements
管理上の要求事項
- 5 Requirements for the Central Office
本部に対する要求事項
 - 5.1 Quality management
品質管理
 - 5.2 Qualification of Certificate Manager and Central Office's auditors
認証管理責任者と本部監査員の資格
 - 5.3 The Central Office Audit Program
本部による監査プログラム
 - 5.4 Provision of information and documents to Participating Sites
参加サイトへの情報と文書の提供
 - 5.5 Number and increase of Participating Sites in the certificate scope
認証範囲への参加サイトの追加および許容サイト数

6 Requirements for the Participating Sites

参加サイトに対する要求事項

ANNEX A. Comparison of Single, Multi-site and Group COC requirements

附則 A : 単独認証、マルチサイト認証、グループ認証 CoC 要求事項の比較

ANNEX B: Requirements for the issuance of CARs by the Central Office

附則 B : 本部による是正処置要求(CAR)の発行に関する要求事項

A Objective

目的

The objective of this document is to provide the conditions and requirements for the establishment and management of Chain of Custody certificate with multiple sites.

本文書の目的は複数サイトからなるCoC認証の確立と管理のための条件と要求事項を提供することである。

B Scope

範囲

The requirements in this document shall be implemented by FSC Chain of Custody operations that want to include multiple sites under the scope of one certificate. All aspects of this document are considered to be normative, including the scope, standard effective date, references, terms and definitions, tables and annexes, unless otherwise stated.

本文書の要求事項は1つの認証の範囲に複数のサイトを含めたいと希望するFSC CoC認証申請者(取得者)により実施されなければならない。本文書は、範囲、発効日、参照、用語と定義、表、附則を含め、特に明記しない限り、全ての面において規準文書と考える。

C Effective and validity dates

発効日と有効期限

Approval date	03 July 2014
承認日	2014年7月3日
Publication date	01 September 2014
公開日	2014年9月1日
Effective date	01 January 2015
発効日	2015年1月1日
Period of validity	until 31 December 2019 (or until replaced or withdrawn)
有効期限	2019年12月31日(またはその前に置き換わるか、取り消されるまで)

D References

参照

The following documents, in whole or in part, are normatively referenced in this document and are relevant for its application. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

本文書では以下の文書の全文もしくはは一部(附則を含む)を参照している。以下の文書で版番号がないものについては常に最新版を参照する。

FSC-STD-40-004 FSC Standard for Chain of Custody Certification

FSC-STD-40-004 CoC認証のためのFSC規格

IAF MD 1:2007 IAF Mandatory Document for the Certification of Multiple Sites Based on Sampling

サンプリングに基づく複数サイトの認証のためのIAF基準文書

FSC-PRO-40-003 Development of National Group Chain of Custody Eligibility Criteria
各国におけるグループCoC適用条件の作成

FSC normative documents superseded and replaced by this standard:

本規格により置き換わった FSC 規準文書:

FSC-POL-40-002 (2004) Group Chain of Custody (COC) Certification: FSC Guidelines for Certification Bodies

FSC-POL-40-002 (2004)グループ CoC 認証：認証機関のための FSC ガイド

FSC-STD-40-003 V1-0 Standard for Multi-site certification of Chain of Custody operations

FSC-STD-40-003 V1-0：マルチサイト認証規格

FSC-ADV-40-018 V1-0 EN Scope and applicability of FSC-STD-40-003

FSC-ADV-40-018 V1-0：FSC-STD-40-003の範囲と適用性

E Terms and definitions

用語と定義

For the purposes of this international standard, the terms and definitions given in *FSC-STD-01-002 FSC Glossary of Terms*, *FSC-STD-40-004 FSC Standard for Chain of Custody Certification* and the following apply:

本国際規格ではFSC-STD-01-002 FSC用語集、FSC-STD-40-004 CoC認証のためのFSC規格および以下の用語と定義が適用される:

ASI: Acronym of Accreditation Services International (ASI), the organization responsible for FSC accreditation.

認定サービスインターナショナル: Accreditation (認定) Service (サービス) International (インターナショナル)の頭文字をとっており、FSC における認定責任機関(認証機関の認定を行う機関)である。

Central Office: The identified central function (e.g. office, department, person) of a Multi-site or Group COC, that holds ultimate management responsibility for maintaining the certification contract with the certification body, for being responsible for upholding the Chain of Custody system and for ensuring that the requirements of relevant Chain of Custody certification standard(s) are met at the Participating Sites.

本部: マルチサイト認証およびグループ認証の集中管理機能を持ち、認証機関との契約を維持する管理責任を持ち、CoC の仕組みを維持する責任を持ち、各参加サイトが関係するCoC 規格の要求事項を順守することを保証する事務所、部署または個人など。

Central Office Audit Program: Monitoring of the Participating Sites by the Central Office to verify that all the requirements of certification (including the relevant certification standards and any other requirements of the certification body and Central Office) are fully implemented at the Participating Sites.

本部による監査プログラム: 参加サイトが認証機関および本部により定められた要求事項を含むすべての関係する認証要求事項を完全に満たしているか確認するために、本部が参加サイトに対して行うモニタリング。

Certificate Manager: The main party responsible for the management of a Multi-site or Group COC certificate with legal or management authority, knowledge and technical support

necessary to implement the responsibilities specified in this standard, and to manage the number of Participating Sites under the scope of the certificate.

認証管理責任者: マルチサイト認証またはグループ認証の管理責任を負う主となる個人。法的もしくは管理上の権限を持ち、本規格に示されている責務を実施するだけの知識と技術が伴い、認証範囲に含まれるすべての参加サイトを管理する必要がある。

Common Ownership: Ownership structure where all sites under the scope of the Chain of Custody certificate are owned by the same Organization. Ownership means at least 51% of ownership interest over the sites.

同所有者: CoC認証の範囲に含まれるすべてのサイトが同じ組織により所有されている所有形態。所有するとはサイトの少なくとも51%の持分権を有していることを意味する。

FSC Trademark License Code: Identification code issued to Organizations that have signed the FSC Trademark License Agreement. It is used to identify The Organization in the FSC license holder database and must accompany any use of the FSC trademarks.

FSC 商標ライセンス番号: FSC商標ライセンス契約に署名した組織に発行される識別番号。FSCライセンス所有者データベースでの組織の特定に使用する他、いかなるFSC商標使用の際にも付されなければならない。

Participating Site: Site included in the scope of a Multi-site or Group COC certificate. Subcontractors that are used within the terms of outsourcing agreements are not considered Participating Sites.

参加サイト: マルチサイト認証やグループ認証の認証範囲に含まれるサイト。外部委託契約に基づく委託先は参加サイトとして扱わない。

Site: A single functional unit of an Organization situated at one physical location, which is geographically distinct from other units of the same Organization. An Organization's units with distinct physical locations may, however, be regarded as parts of a site if they are an extension of it with no purchasing, processing, or sales functions of their own (e.g. a remote stockholding). A site can never include more than one legal entity. Subcontractors that are used within the terms of outsourcing agreements (e.g. outsourced warehouse) are not considered sites.

NOTE: Typical examples for sites are processing or trading facilities such as manufacturing sites, sales offices, or company-owned warehouses.

サイト: 組織の1つの機能拠点。サイトは同じ組織の他の拠点とは地理的に分離されている。ただし、地理的に離れた組織の拠点が独自の購買、加工、販売機能を持たない場合(例: 倉庫)、この拠点は他のサイトの一部とみなすことができる。サイトには複数の法人を含めてはいけない。外部委託契約に基づく委託先(例: 外部委託倉庫)はサイトとして扱わない。

注: サイトの典型例は工場、営業所、自社倉庫などの加工や流通施設である。

Surveillance: Systematic iteration of conformity assessment activities carried out by FSC-accredited certification bodies as a basis for maintaining FSC certification.

年次監査: FSC認定認証機関により実施される体系的に繰り返される適合評価活動。これはFSC認証維持の基礎となる。

Suspension: Temporary invalidation of FSC certification for all or part of the specified scope of attestation.

一時停止: 認証範囲の全サイトもしくは一部のサイトの一時的なFSC認証の無効化。

The Organization: The person or entity holding or applying for certification and therefore responsible for demonstrating conformance to the applicable requirements upon which FSC certification is based.

組織: 認証の申請もしくは取得をしている個人や事業体。FSC認証の基礎となる要求事項への適合を示す責任を負う。

Total Annual Turnover: Total revenue of an Organization derived from the provision of goods and services, less trade discounts, VAT, and any other taxes based on this revenue. In the context of Group COC certification, turnover refers to the total annual revenue (gross annual sales) from all goods and services of an Organization, not just certified forest-based products (wood and non-timber forest products). The annual turnover refers to the most recently completed fiscal year.

合計年間売上高: 商品やサービスの提供により組織が得た年間の合計収入から値引き、消費税、その他の収入に応じた税金を引いた金額。グループ認証においては、売上高は組織のすべての商品やサービスの年間合計収入(年間総売上)であり、認証森林由来製品(木材および非木材林産物)の年間合計収入ではない。合計年間売上高には直近の決算済み会計年度の数字を使用すること。

Withdrawal: Revocation or cancellation of FSC certification.

取消し: FSC認証の取消または解約。

Verbal forms for the expression of provisions

規定を表す言葉の表現形式

[Adapted from *ISO/IEC Directives Part 2: Rules for the structure and drafting of International Standards*]

[ISO/IEC Directives Part 2: Rules for the structure and drafting of International Standardsから適用]

“*shall*”: indicates requirements strictly to be followed in order to conform to the standard.
「～しなければならない」: 規格順守のため厳格に従うべき条項であることを示す。

“*should*”: indicates that among several possibilities one is recommended as particularly suitable, without mentioning or excluding others, or that a certain course of action is preferred but not necessarily required.

「～することが望ましい」: 複数の可能性の中から、特に適切であるものを推奨し、その他については特に言及も排除もしない。その特定の手順を好ましいとするものの、必ずしも要求事項ではないことを示す。

“*may*”: indicates a course of action permissible within the limits of the document.

「～してもよい」: 文書の制約内で許容された手順を示す。

“*can*”: is used for statements of possibility and capability, whether material, physical, or causal.

「～できる」: 原材料であろうと、物理的、因果関係であろうと、可能であることや機能があることを示す。

PART I ELIGIBILITY**パート I 適用条件****1 Eligibility for Single COC certification with multiple sites**

複数サイトからなる単独認証の適用条件

1.1 Multiple sites may be included in the scope of a Single COC certificate if they conform to all of the following eligibility criteria:

以下の適用条件をすべて満たしている場合、複数サイトを単独認証に含めることができる：

a) One site under the scope of the Single COC certificate is:

単独認証の認証範囲の中で、ひとつのサイトが以下の要件を満たしている：

- i. Acting as the certificate holder;
認証取得者としての機能を果たす；
- ii. Responsible for invoicing of certified and non-certified materials or products covered by the scope of the certificate to external clients;
認証範囲外の顧客に対して認証範囲に含まれる認証原材料/製品や非認証原材料/製品の請求書発行に責任を負う；
- iii. Controlling the use of the FSC Trademarks.
FSC 商標使用の管理をする。

b) All sites under the scope of the Single COC certificate are:

単独認証の認証範囲の中のすべてのサイトが以下の要件を満たしている：

- iv. Operating under a common ownership structure;
同所有者形態の下で運営している；
- v. Managed under direct control of the certificate holder;
認証取得者の直接の管理下にある；
- vi. In an exclusive business relationship with each other for the output materials or products covered by the scope of the certificate;
認証範囲に含まれている出荷原材料や製品に関して各サイトが相互に排他的なビジネス関係である；
- vii. Located in the same country.

同じ国に所在している。

NOTE: In this scenario, all applicable certification requirements as defined in FSC-STD-40-004 shall be evaluated by the certification body at all sites included in the scope of the certificate within each audit (no sampling applies). The requirements specified in Part II of FSC-STD-40-003 are not applicable to Single COC certificates with multiple sites.

注：このシナリオの場合、(サンプリングは適用されず)各サイトは認証機関の審査で FSC-STD-40-004 で定義された関連するすべての認証要求事項に対して評価されなければならない。複数サイトを持つ単独 COC 認証には FSC-STD-40-003 のパート II の要求事項は適用されない。

2 Eligibility for Multi-site COC certification

マルチサイト認証の適用条件

2.1 Multiple sites or legal entities may be included in the scope of a Multi-site COC certificate if:

以下の条件のどちらかを満たしている場合、複数のサイトや法人をマルチサイト認証に含めることができる：

- a) All Participating Sites and The Organization that holds the certificate are linked through common ownership, or

認証を保有する組織およびすべての参加サイトが同所有者により所有されている。または

- b) All Participating Sites:

すべての参加サイトが以下の条件を満たす：

- i. Have a legal and/or contractual relationship with The Organization; and
組織と法的および/または契約関係を持ち、かつ
- ii. Are subject to a centrally administered and controlled management system established by The Organization that has authority and responsibilities beyond those related solely to certification, including at least one of the following elements:
- Centralized purchase or sales function;
 - Common operational procedures (e.g. same production methods, same product specifications, integrated management software);
 - Operating under the same brand name (e.g. franchise, retailer).

組織により定められた中央集権的な管理システムに従って管理される。この管理システムが有する権限と責務は認証の枠を超えて、少なくとも以下のうちのひとつの要素を含む：

- 集中購買または販売機能;
- 共通した運営手順(例：同じ製造方式、同じ製品仕様、管理ソフトの統合);
- 同じブランド名の下での運営(例：フランチャイズ、小売店)

2.2 The following Organizations are not eligible for Multi-site COC certification:

次の組織はマルチサイト認証の適用条件を満たさない：

- a) Organizations that don't have authority over the creation of companies (i.e. establishing new legal entities within The Organization that may join the certificate as Participating Sites);

会社の設立をする権限のない組織(参加サイトとして加わる可能性のある新しい法人を組織の中に設立する権限);

- b) Organizations that don't have authority over the admission or removal of Participating Sites from the certificate scope;

参加サイトの認証範囲への追加や認証範囲からの除外を行う権限のない組織;

- c) Associations or Organizations established to promote the goods or services of their members;

会員の商品やサービスの広告をするために設立された組合や組織;

- d) Non-profit Organizations that have for-profit members.

営利目的の会員を持つ非営利組織

NOTE: Multi-site COC certificates are evaluated by the certification body based on a defined sampling methodology as specified in FSC-STD-20-011.

注：マルチサイト認証では FSC-STD-20-011 に規定されているサンプリング方法に基づき認証機関が審査をする。

3 Eligibility for Group COC certification

グループ認証の適用条件

- 3.1 Groups of independent “small” enterprises (Participating Sites) are eligible to be included in the scope of a Group COC certificate if they conform to the following eligibility criteria:

以下の適用条件を満たしている場合、独立した「小規模」な企業(参加サイト)の集まりはグループ認証に含めることができる：

- a) Each Participating Site shall qualify as “small” as defined by:

各参加サイトが次に定義される「小規模」の要件を満たす：

- i) No more than 15 employees (full time equivalent); or
フルタイム相当の従業員数が 15 名以下; または
ii) No more than 25 employees (full time equivalent) and a maximum total annual turnover of US\$ 1,000,000.
フルタイム相当の従業員数が 25 名以下で かつ、合計年間売上高が US\$ 1,000,000 以下である。

- b) All Participating Sites shall be located in the same country as The Organization that holds the certificate.

すべての参加サイトが認証を保有する組織と同じ国に所在している。

NOTE: FSC-PRO-40-003 authorizes FSC National Offices to define nationally specific eligibility criteria for COC Group certification. National eligibility criteria approved by FSC supersede the ones in Clause 3.1 a) above and are published on the FSC website (in FSC-PRO-40-003a).

注：FSC-PRO-40-003 では FSC ナショナルオフィスに各国独自のグループ認証適用条件を定義するための権限が与えられている。国ごとのグループ認証適用条件が承認されると FSC ウェブサイト上で公開され(FSC-PRO-40-003a として)、これは上記 3.1 a)に優先する。

NOTE: Group COC certificates are evaluated by the certification body based on a defined sampling methodology as specified in FSC-STD-20-011.

注：グループ認証では FSC-STD-20-011 に規定されているサンプリング方法に基づき認証機関が審査をする。

PART II Specific requirements for Multi-site and Group COC certification

パート II マルチサイト認証とグループ認証に特有の要求事項

4 Administrative requirements

管理上の要求事項

- 4.1 The Multi-site or Group COC certificate shall be administered by a Central Office, which shall be, or act on behalf of, The Organization holding the certificate.

マルチサイト認証またはグループ認証は、認証を保有する組織もしくはその組織を代表する本部によって管理されなければならない。

- 4.2 The Central Office shall be responsible for ensuring that all applicable certification requirements are met by all Participating Sites under the scope of the certificate. The Central Office shall demonstrate its management system's capacity, as well as technical and human resources, to manage continuously and effectively the number of Participating Sites under the scope of the certificate.

本部は、認証範囲に含まれるすべての参加サイトがそれぞれに適用される認証要求事項を満たすことを保証する責任を持たなければならない。本部は、認証範囲に含まれるすべての参加サイトを継続的かつ効果的に管理するために、その管理システムの能力、技術的かつ人的な資源が十分であることを示さなければならない。

- 4.3 Where the Participating Sites are not linked through common ownership, a 'consent form' or a contract shall be signed by each Participating Site. This document shall include the following:

参加サイトが同所有者に所有されていない場合は、各参加サイトにより「同意書」もしくは契約書が署名されなければならない。これには次の要素が含まれていなければならない：

- a) Acknowledgement and agreement to the general obligations and responsibilities for participation in the Multi-site or Group COC certificate, as stipulated in this standard, the certification contract, and the documented procedures of the Central Office;

本規格、認証機関との契約書および本部の定める文書化された手順により規定されているマルチサイト認証またはグループ認証に参加するための一般的な義務と責務についての認識と合意；

- b) Agreement to conform to all applicable FSC certification requirements and the documented contractual obligations, corrective action requests, and procedures of the Central Office;

適用されるすべての FSC 認証要求事項、契約書による義務、是正処置要求 (CAR) および本部の定める手順に適合するという合意；

- c) Authorization of the Central Office to apply for and administer the FSC Chain of Custody certification on behalf of the Participating Site;

参加サイトを代表して本部が FSC CoC 認証の申請、管理をすることの許可；

- d) Acknowledgement of mutual responsibility for the maintenance of the certificate, where nonconformities identified at the level of the Participating Sites or the

Central Office may result in corrective action requests, certificate suspension, and/or certificate withdrawal.

参加サイトレベルもしくは本部レベルで特定された不適合事項が是正処置要求 (CAR) の発行、認証の一時停止や取消しにつながる可能性があることの認識を含めた、認証を維持するための相互の責任の理解。

NOTE: Five (5) or more Major Corrective Action Requests (CARs) issued to the Central Office by the certification body will result in suspension of the entire certificate. Five or more Major CARs issued to a Participating Site by the certification body will result in suspension of that particular Participating Site, but it will not necessarily result in the suspension of the entire certificate. Nonconformities identified at the level of a Participating Site level may result in nonconformities at the Central Office when the nonconformities are determined to be the result of the Central Office's performance (e.g. where identical CARs are issued to several Participating Sites, the CAR may be a result of ineffective training or support by the Central Office).

注：認証機関により本部に対して5つ以上の重大な是正処置要求(CAR)が発行された場合、その認証取得者は認証全体が一時停止される。認証機関によりひとつの参加サイトに対して5つ以上の重大な是正処置要求(CAR)が発行された場合、その参加サイトの認証は一時停止されるが、認証取得者の認証そのものが一時停止されるわけではない。サイトレベルで特定された不適合事項が本部のパフォーマンスによるものと判断された場合は、本部に対する不適合事項となる場合もある(例：複数の参加サイトに同じ是正処置要求(CAR)が発行された場合に、これは本部による教育訓練とサポートが効果的でないからかもしれない)。

- 4.4 An Organization may hold a certificate for less than 100% of their associated sites. It is also acceptable that a Central Office holds more than one certificate. In both cases, clear procedures shall exist for ensuring that only the Participating Sites (sites included in the respective FSC certificate) claim their products as FSC certified and use the FSC trademarks.

組織は関連サイトすべてを FSC 認証の参加サイトとする必要はない。また本部が同時に複数の認証を保有することも可能である。いずれの場合においても、どの参加サイトがどの認証に属しているのか、また FSC 認証の参加サイトだけが FSC 製品の表示や FSC 商標の使用を行うことを保証するための明確な手順が存在しなければならない。

- 4.5 All Participating Sites shall be subject to the Central Office Audit Program, unless the certification body is auditing all Participating Sites (100% audit sampling) during each evaluation (main evaluation, surveillance evaluation, re-evaluation).

すべての参加サイトは本部による監査プログラムの対象となる。ただし本審査、年次監査、更新審査すべてにおいて、認証機関がすべての参加サイトを対象に全件サンプリングを実施する場合を除く。

NOTE: The certification body conducts an initial assessment and annual surveillance audits of the Central Office as well as of a sample of the Participating Sites. The Central Office is exempt from implementing an annual Audit Program if the certification body conducts annual audits of all Participating Sites (100% audit sampling). However, an annual surveillance audit of the Central Office by the certification body will always be conducted.

注：認証機関は本部とサンプリングされたいくつかの参加サイトに対して初回の審査や年次監査を実施する。認証機関がすべての参加サイトを審査対象としている場合、本部は年次の監査プログラムの実施を免除される。ただし認証機関による本部の監査は常に実施されなければならない。

- 4.6 A Participating Site can also act as the Central Office. In this case, this Participating Site is not required to be included in the Central Office Audit Program, but it shall be annually audited by the certification body for verification of conformance to all applicable certification requirements.

参加サイトが本部となることも可能である。この場合、このサイトは本部による監査プログラムの対象から外すことができる。しかし認証機関による認証要求事項適合評価のための毎年の監査は受けなければならない。

5 Requirements for the Central Office

本部に対する要求事項

5.1 Quality management

品質管理

Responsibilities

責務

- 5.1.1 The Central Office shall assign a Certificate Manager with legal or management authority and technical support necessary to implement the responsibilities specified in this standard and manage the number of Participating Sites.

本部は認証管理責任者を任命しなければならない。認証管理責任者は法的もしくは管理のための権限を持ち、本規格に示されている責務を実施するだけの技術的なサポートを受け、認証範囲に含まれるすべての参加サイトを管理する必要がある。

Documented Procedures

文書化された手順

5.1.2 The Central Office shall develop, implement, and maintain documented procedures covering the applicable requirements of this standard, including procedures for inclusion and removal of Participating Sites, and procedures describing the measures against leakage of products from non-certified associated sites into certified product lines of Participating Sites.

本部は本規格の該当する要求事項すべてをカバーする文書化された手順を作成、実施、維持しなければならない。手順には参加サイトの追加と除外について、また認証範囲に含まれない関連サイトから認証範囲内の参加サイトへ非認証製品が入り込んだ際の対策を含めなければならない。

Training

教育訓練

5.1.3 The Central Office shall ensure that a training program for Participating Sites is established, implemented, and maintained that enables them to meet the requirements of the relevant Chain of Custody certification standards.

本部は、参加サイトが関連する CoC 認証規格の要求事項を満たすために、参加サイト向けの教育訓練プログラムを作成、実施、維持しなければならない。

Records

記録

5.1.4 The Central Office shall keep and maintain up-to-date records of all Participating Sites under the scope of the certificate, including:

本部は認証範囲内のすべての参加サイトについて最新の記録を保管、維持しなければならない。記録には以下が含まれる：

a) A list of all Participating Sites, including:

以下を含む参加サイトの一覧

- i. Contact information (name, phone number, email address, physical address);
連絡先情報(氏名、サイト名、電話番号、メールアドレス、所在地)；
- ii. Appointed Participating Site's COC representative;
参加サイト内の任命された CoC 代表者；
- iii. Date of entry into the Multi-site or Group COC certificate;
マルチサイト認証もしくはグループ認証に参加した日；
- iv. Date of withdrawal from the scope of the certificate;
認証範囲から除外された日；
- v. The certificate sub-code assigned;
サイトごとに指定された認証番号の枝番；
- vi. The site activity (e.g. primary processor, secondary processor, trader, printer, retailer);
サイトの業種(例：一次加工、二次加工、仲介、流通、印刷、小売)；

- vii. Indication if the Participating Site implements Controlled Wood verification program, Supplier verification program for reclaimed materials and/or high risk outsourcing (according to criteria specified in FSC-STD-20-011);
参加サイトごとの管理木材リスク評価プログラムの有無、回収原材料の供給者評価プログラムの有無および/または(FSC-STD-20-011 の基準に従い)高リスクの委託先の有無 ;
 - viii. Indication if the Participating Site has signed a declaration stating that no material has been FSC labeled, sourced as controlled material, or sold as FSC certified or FSC Controlled Wood since the last Central Office's audit (according to clause 5.3.2 b).
(5.3.2 b項に従い)参加サイトごとの、前回の本部による監査から現在までに FSC製品のラベリングや販売、管理木材の調達や販売を行っていないという内容の署名された申告書の有無。
- b) Where applicable (as required in Clause 4.3), the signed 'consent form' or contract of each Participating Site;
(4.3 項に従い)該当する場合は、各参加サイトからの署名された同意書もしくは契約書 ;
 - c) Records demonstrating the scope of COC certification for each Participating Site;
各参加サイトの CoC 認証範囲を示す記録 ;
 - d) Records of all Central Office's audits, nonconformities identified in such audits, actions taken to correct them, and the Central Office's annual review of its audit program and procedures (according to Clause 5.3.8);
(5.3.8 項に従い)本部による監査の記録。これには特定された不適合事項、それに対して取られた是正処置、監査プログラムとその手順に対する本部の年次レビューが含まれる ;
 - e) Training provided by, or on behalf of, the Central Office, and of participation therein;
本部やその代理人により実施された教育訓練および参加状況の記録 ;
 - f) A list of the Central Office's auditors and their qualifications.
本部監査員と資格の一覧。
- 5.1.5 The records shall be archived for at least five (5) years and shall be made available to the certification body on request.

記録は少なくとも 5 年間は保管され、認証機関からの要請に応じて提出しなければならない。

5.2 Qualification of Certificate Manager and Central Office's auditors

認証管理責任者と本部監査員の資格

5.2.1 The Central Office shall assign a Certificate Manager with professional experience, knowledge and competence to manage the certificate and implement the requirements of the applicable FSC standards.

本部は認証管理責任者を任命しなければならない。認証管理責任者は該当する FSC 規格の要求事項を実施し、認証の管理をするための専門的な経験、知識と力量を有していなければならない。

5.2.2 The selection of Central Office's auditors shall include the following:

本部監査員の選択の際は以下の条件を満たさなければならない：

a) The auditor shall have the professional experience and demonstrated ability to evaluate all aspects of the applicable FSC Chain of Custody standards according to the scale and complexity of the Participating Site being assessed;
監査員は専門的な経験を持ち、また参加サイトの規模と複雑性に応じて該当する FSC CoC 規格のすべての側面を評価する能力を有していなければならない。

b) The auditor shall be fluent in the language used at the Participating Site or be accompanied by a translator;
監査員は参加サイトで使用されている言語に精通しているか、通訳を帯同させなければならない。

c) The auditor shall be objective and impartial. Auditors shall not audit activities for which they are responsible to oversee or participate in or for which they have any other conflict of interest.

監査員は客観的かつ公平でなくてはならない。監査員は自身が監督責任を持つ業務や利害関係のある業務の監査をしてはいけない。

NOTE: Training activities provided by the Central Office do not constitute conflict of interest.

注：本部により提供される教育訓練は利害関係には該当しない。

5.2.3 The Central Office shall ensure that the Central Office's auditors are trained to audit Participating Sites against the latest version of all FSC Policies and Standards applicable to the scope of the certificate and any applicable Central Office procedures.

本部は参加サイトの監査を行う本部監査員が認証範囲に該当する最新の FSC 規格と指針や該当する本部の手順に基づき教育訓練されていることを保証しなければならない。

5.2.4 For certificates with more than 20 Participating Sites and where the Participating Sites are not linked through common ownership, the Central Office's auditors shall be in possession of a formal ISO 9001, ISO 14001 or OHSAS 18001 lead auditor certificate achieved through a recognized¹ accredited training course.

参加サイトの数が 21 以上あり、かつそれらのすべてのサイトが同所有者により所有されていない場合、本部監査員は ISO 9001、ISO 14001 もしくは OHSAS 18001 的

¹ Refers to course certificates accepted by auditor registration schemes such as IRCA and RABQSA. IRCA や RABQSA のような審査員登録制度により認可された認証コース参照。

いずれかの主任審査員資格を保有していなければならない。これらの資格は認定された¹研修コースを受講することで取得できる。

5.3 The Central Office Audit Program

本部による監査プログラム

- 5.3.1 The Central Office shall carry out an initial audit of each applicant to ensure that they conform to all applicable requirements of the Chain of Custody certification standard(s) and any additional requirements established by the Central Office prior to their inclusion as a Participating Site in the scope of the certificate.

本部は新たなサイトを参加サイトとして認証範囲に追加する際には、このサイトが該当する CoC 認証規格の要求事項および本部の定めた追加の要求事項に適合していることを確認するために、追加に先駆けてこのサイトに対して初回の監査を行わなければならない。

- 5.3.2 The Central Office shall conduct at least one audit annually of each Participating Site to evaluate the continued conformity to all applicable requirements of the Chain of Custody certification standard(s) and any additional requirements established by the Central Office. The Central Office may opt to waive its annual audit for Participating Sites that:

本部は各サイトが継続的に該当する CoC 認証規格の要求事項および本部の定めた追加の要求事項に適合していることを確認するために、少なくとも年に 1 回は各サイトの監査を行わなくてはならない。ただし以下の条件を満たしている参加サイトについて、本部は監査を免除することができる：

- a) Have already been audited by the certification body in the same calendar year, and/or

同じ年(1月～12月)の間にすでに認証機関による監査を受けた参加サイト。および/または

- b) Sign a declaration stating that no material has been FSC labeled, sourced as controlled material, or sold as FSC certified or FSC Controlled Wood since the last Central Office's audit. In that case, at the next audit the Central Office shall review the records back to the previous Central Office's audit to confirm the certification inactivity during the period.

前回の本部による監査以降、FSC 製品のラベリングや販売、管理木材の調達や販売を行っていないという内容の申告書に署名している参加サイト。この場合、次回の本部による監査の際には、前回の本部による監査の時期まで遡ってすべての記録を確認し、申告された期間に本当に FSC 認証に関わる活動をしていなかったことを確かめなければならない。

- 5.3.3 The Central Office shall not waive more than two consecutive annual audits for each Participating Site.

本部は同じ参加サイトの年次監査を 3 回連続で免除してはいけない。

- 5.3.4 For certificates where all Participating Sites are linked through common ownership, the Central Office's annual audits may be performed by internal auditors from Participating Sites meeting the requirements specified for Central Office's auditors.

すべての参加サイトが同所有者により所有されている場合、本部による年次監査は参加サイト内の内部監査員が実施することも可能である。ただし参加サイト内の内部監査員は本部監査員と同じ資格を満たす必要がある。

- 5.3.5 The Central Office may perform desk audits (remote audits) for Participating Sites that are:

参加サイトが以下の条件を満たす場合、本部によるその参加サイトの監査は机上(遠隔)で行うことが可能である：

- a) Trading in finished and labelled products (e.g. retailers);
ラベル付きの最終製品の取引を行っている(例：小売)；
- b) Trading products without taking physical possession of products (e.g. traders);
物理的に製品の所有をせず取引を行っている(例：仲介、流通)；
- c) Exclusively handling certified products made of a single input material (e.g. the whole site production is FSC 100%).
単一の FSC 表示(原材料カテゴリー)の認証製品のみを扱っている(例：FSC100%の製造のみをする工場)。

- 5.3.6 The Central Office shall have the formal authority to issue Corrective Action Requests (CARs) to the Participating Sites and to enforce implementation, according to the requirements specified in Annex B.

附則 B で規定されている要求事項に従い、本部は参加サイトに対して是正処置要求 (CAR)を発行し、是正させる正式な権限を持たなければならない。

- 5.3.7 The Central Office shall document each Participating Site's audit in a report covering at minimum the following information:

本部は各参加サイトの監査について少なくとも以下の内容を含む報告書を作成しなければならない：

- d) Participating Site details (sufficient to identify the site);
参加サイトの詳細(サイトを特定するに十分な情報)；
- e) Checklist covering the certification requirements applicable to the Participating Site, providing a systematic presentation of findings and demonstrating conformity or nonconformity to each requirement;
参加サイトに適用される認証要求事項をすべて含むチェックリスト。要求事項ごとに適合、不適合が記録され、体系的に所見がまとめられたもの；
- f) Status of CARs issued by the certification body and/or by the Central Office, including CARs issued during the previous audit and current audit;
認証機関および/または本部により発行された是正処置要求(CAR)の是正状況。これには前回監査時と今回監査時両方の是正処置要求(CAR)を含む；

- g) Verification of FSC material balance for each Participating Site in accordance with the requirements of FSC-STD-40-004;

FSC-STD-40-004 の要求事項に従い、各参加サイトの FSC 原材料収支とその整合性検証 ;

- h) Summary of audit conclusions, including the decision on whether or not the site is eligible to be included or remain in the scope of the certificate.

審査結果のまとめ。これには対象参加サイトが認証範囲に残るまたは追加される条件を満たしているかどうかの記述を含む。

- 5.3.8 The Central Office shall conduct an annual review of its audit program and procedures. The results of all audits shall be included in the review in order to address any necessary changes or identified issues.

本部は、本部による監査プログラムとその手順の年次レビューを行わなければならない。必要な変更または特定された問題に対処するため、レビューには参加サイトのすべての監査結果を含めなければならない。

5.4 Provision of information and documents to Participating Sites

参加サイトへの情報と文書の提供

- 5.4.1 The Central Office shall provide each Participating Site with documentation, specifying the relevant terms and conditions of participation and certification. The documentation shall include:

本部は各参加サイトに対して、認証へ参加するための諸条件を示した文書を提供しなければならない。文書には以下の内容が含まれなければならない :

- a) Copies of the applicable Chain of Custody standard(s);
該当する CoC 規格のコピー ;
- b) Copies of the documented procedure(s) of the Central Office;
本部の文書化された手順のコピー ;
- c) Explanation of the certification body's and ASI's rights to access the Participating Site for the purposes of external evaluation and control (including unannounced audits);
認証機関と ASI が外部監査目的で参加サイトへ立ち入る権利についての説明(これには抜き打ち監査も含む) ;
- d) Explanation of the certification body's, ASI's, and FSC's requirements with respect to collecting and publishing information;
情報収集、公開についての認証機関、ASI、FSC の要求事項についての説明 ;

- e) Explanation of any obligations with respect to participation in the certificate, such as:

認証へ参加するための義務の説明。例えば：

- i. Use of controls for tracking FSC-certified materials or products;
FSC 認証原材料や製品を追跡するための仕組の利用；
- ii. Requirement to correct nonconformities issued by the certification body or the Central Office within their established timelines;
認証機関や本部により発行された不適合事項を定められた期限内に是正する義務；
- iii. Requirements related to marketing or sales of products covered by the scope of the certificate;
認証範囲に含まれる製品のマーケティングや販売に関する要求事項；
- iv. Proper use of the assigned certificate sub-code and FSC trademark license code.

指定された認証番号の枝番と FSC ライセンス番号の正しい使用。

5.5 Number and increase of Participating Sites in the certificate scope

認証範囲への参加サイトの追加および許容サイト数

- 5.5.1 Group COC certificates are limited to a maximum number of 500 Participating Sites.

グループ認証では参加サイトの許容数は最大で 500 までに制限されている。

- 5.5.2 The Central Office may add new Participating Sites to the certificate scope at any time within the annual growth limit approved by its certification body.

NOTE: At each evaluation, the certification body will evaluate the ability of the Central Office to manage the number of Participating Sites in the certificate and approve an annual growth rate up to a limit of 100% based on the number of Participating Sites at the time of the evaluation. Where a certificate has 20 (twenty) or fewer Participating Sites at the time of the main evaluation, the certification body may approve a growth rate higher than 100%, based on the demonstrated capacity of the Central Office to manage a higher number of Participating Sites.

本部は、認証機関により承認された年間に追加できる参加サイト数の範囲であれば、いつでも好きなときに新たな参加サイトを追加することができる。

注：認証機関は監査の度に本部の参加サイト管理能力を評価し、監査時の参加サイト数と比較して最大 100%の増加までの範囲で、年間に追加できる参加サイト数を承認する。本審査の時点で、認証取得者の参加サイト数が 20 以下の場合、本部の参加サイト管理能力の評価次第では年間に追加できる参加サイトの数が 100%を超えても良い。

- 5.5.3 If the number of Participating Sites is going to exceed the approved growth limit, new sites can only be added to the certificate after the certification body has done an audit of the Central Office and a sample of the new sites.

NOTE: In the audit for inclusion of new Participating Sites, the certification body will establish a new growth limit for the period between the date of the expansion of scope audit and the next certification body's surveillance audit.

参加サイト数が許可された増加率を超える場合、新たなサイトは認証機関による本部と新たに加えられる参加サイトのサンプルに対する監査が実施されてからでないと追加できない。

注：新たな参加サイトを追加するための監査において、認証機関は新しい、年間に追加できる参加サイト数を承認する。この数は認証範囲の拡大のための審査から、次の通常予定されている年次監査までの期間だけ有効である。

- 5.5.4 New Participating Sites added within the growth limit shall be considered certified after its publication in the FSC database of registered certificates. The Central Office shall submit the audit report for each applicant site to the certification body together with the request to include the new Participating Site(s) to the FSC database.

NOTE: Certification bodies are not required to revise and approve the Central Office's audit reports.

本部により制限数内で追加された新しい参加サイトは、認証機関により認証取得者の情報が FSC データベース上で公開(更新)された後に認証されたと考える。そのため、本部は認証機関に対して新たに加えた参加サイトの監査報告書を提出し、同時にその参加サイトを FSC データベースに含める要請をしなければならない。

注：認証機関はこの時点では認証取得者本部の審査報告書を修正、承認する必要はない。

- 5.5.5 Multi-site and Group COC certificates without a Central Office Audit Program (see Clause 4.5 above) can only add new Participating Sites to the scope of the certificate after they have been audited and approved by the certification body.

マルチサイト認証やグループ認証取得者で、本部による監査プログラムを実施しない取得者は(上記 4.5 項参照)、参加サイトを認証範囲に追加するには必ず事前に認証機関による当該サイトの監査を受け、承認される必要がある。

- 5.5.6 If a Participating Site in a "Group COC certificate" ceases to conform to the eligibility criteria due to an increase in employees or turnover (see Clause 3.1), its participation in the Group shall become 'transitional'. Participating Sites shall re-consider their eligibility for Group certification twelve (12) months after the beginning of the transitional status. If they still do not conform to the eligibility criteria at that time, they shall be removed from the Group within a period of three (3) months.

グループ認証において参加サイトの従業員数増加や年間売上高の増加により適用条件からはずれた場合(3.1 項参照)、グループ内でのこの参加サイトの位置付けは「暫定的」となる。暫定的な状態となったときから 12 ヶ月後に当該参加サイトがグループ認証適用条件を満たしていない場合は、3 ヶ月以内にこのサイトをグループから除外しなければならない。

- 5.5.7 When a Participating Site leaves the certificate, the Central Office shall inform the certification body in writing within three (3) working days.

参加サイトが除外された場合、本部は認証機関に 3 営業日以内に文書で通知をしなければならない。

6 Requirements for the Participating Sites

参加サイトに対する要求事項

6.1 Each Participating Site shall be responsible for:

各参加サイトは以下に関して責任を負う：

- a) Assigning a representative who has legal or managerial authority to be responsible for ensuring the implementation of and adherence to all applicable procedures necessary for conformance to the relevant FSC certification requirements and Central Office procedures, including any outsourced activities; this representative shall be the contact for the Central Office;

法的もしくは管理上の権限を持つ代表者を任命する。代表者は関係する FSC 認証要求事項および本部の定めた手順を順守、実施することを保証する責任を負う。手順には外部委託活動も含まれる。この代表者は本部との連絡窓口でなければならない；

- b) Conforming to all applicable FSC Chain of Custody certification requirements;

すべての該当する FSC CoC 認証要求事項に適合する；

- c) Conforming to all applicable participation requirements as specified by the Central Office;

本部により定められた参加サイトに対するすべての要求事項に適合する；

- d) Responding effectively to all requests from the Central Office and/or the certification body;

本部および/または認証機関からの要求に対して効果的に応じる；

- e) Informing the Central Office of all changes in ownership, staff, procedures, or processes that may affect conformance to certification or participation requirements;

所有者、従業員、手順の変更、または認証要求事項や本部の定めた参加サイトに対する要求事項への適合性に影響を与え得るその他の工程の変更に関して本部に通知する；

- f) Providing full cooperation and assistance with respect to the satisfactory completion of audits performed by the Central Office, the certification body, or ASI;

本部、認証機関、ASI による監査が円滑に完了するように最大限協力する；

- g) Ensuring that all CARs issued by the Central Office or the certification body are addressed within their established timelines.

本部もしくは認証機関により発行された是正処置要求(CAR)を定められた期限までに是正することを保証する。

6.2 For sale of FSC-certified products, Participating Sites may use their assigned sub-code on sales documentation.

FSC 認証製品の販売の際に、参加サイトは認証番号と指定された枝番を請求伝票に記載してもよい。

ANNEX A. Comparison of Single, Multi-site and Group COC requirements.**附則 A. 単独認証、マルチサイト認証、グループ認証 CoC 要求事項の比較**

Item 項目	Single (複数サイトの) 単独認証	Multi-site マルチサイト認証	Group グループ認証
All sites shall operate under a common ownership structure すべてのサイトが同所有者により運営されている	Yes はい	Not necessarily. Common ownership is applicable under the scenario as specified in Clause 2.1. a) 必ずしもその必要はない。同所有者により運営されているケースでは 2.1a)項の通り適用可。	No いいえ
Sites can invoice FSC products independently サイトが FSC 製品の請求書発行を独自に行える。	No. Only one site under the scope of the certificate is allowed to invoice FSC products to customers いいえ。認証範囲内のひとつのサイトのみが FSC 製品の請求書発行を顧客に対して行える。	Yes はい	Yes はい
All sites shall be located in the same country すべてのサイトが同じ国に所在しなければならない	Yes はい	No いいえ	Yes はい
The Organization shall establish a Central Office for the certificate administration and internal monitoring 組織は認証の事務管理と内部モニタリングのために本部を設立しなければならない。	No いいえ	Yes はい	Yes はい

<p>The certification body can apply a defined sampling method in the evaluation 認証機関が監査の際に訪問サイトをサンプリングすることができる。</p>	<p>No. All sites under the scope of the certificate shall be annually audited by the certification body いいえ。認証範囲に含まれるすべてのサイトが認証機関の監査を毎年受けなければならない。</p>	<p>Yes はい</p>	<p>Yes はい</p>
<p>Certificate growth 認証範囲の拡大(サイトの追加)</p>	<p>The inclusion of new sites under the scope of the certificate is subject to approval by the certification body 認証範囲に新たなサイトを追加するためには認証機関の承認が必要。</p>	<p>In the period between audits by the certification body, The Organization may add new sites to the certificate scope. The growth limits established by the certification body shall be applied 認証機関による監査の間に組織は新たなサイトを認証範囲に追加できる。追加できるサイトの数は認証機関により定められる。</p>	<p>In the period between audits by the certification body, The Organization may add new sites to the certificate scope. The growth limits established by the certification body shall be applied 認証機関による監査の間に組織は新たなサイトを認証範囲に追加できる。追加できるサイトの数は認証機関により定められる。</p>

ANNEX B: Requirements for the issuance of CARs by the Central Office**附則 B : 本部による是正処置要求(CAR)の発行に関する要求事項**

- 1 The Central Office's auditor shall evaluate each identified nonconformity to determine whether it constitutes a minor or major nonconformity. Nonconformities shall lead to Corrective Action Requests (CARs) or removal of the Participating Site from the certificate.

NOTE: The Central Office's auditor may also identify the early stages of a problem which does not of itself constitute nonconformity, but which the auditor considers may lead to a future nonconformity if not addressed by the Participating Site. Such observations should be recorded in the audit report as 'observations'.

本部監査員は特定された各不適合事項について、軽微か重大かを評価しなければならない。不適合事項が特定された場合、是正のための是正処置要求(CAR)が発行されるか、もしくは参加サイトを認証範囲から除外しなければならない。

注：本部監査員は現時点で不適合事項ではないが、対応されないまましていると将来的に不適合事項につながる可能性があると考えられる課題を特定することもできる。このような課題は「観察事項」として監査報告書に記録されることが望ましい。

- 1.1 A nonconformity shall be considered minor if:

不適合事項は以下の場合には軽微としなければならない：

- a) It is a temporary lapse; or
一時的な過失；または
- b) It is unusual/non-systematic; or
通常の運用でないものに起因 / 偶然発生した事象；または
- c) The impacts of the nonconformity are limited in their temporal and organisational scale; and
不適合事項の影響が一時的であり、小規模である；かつ
- d) It does not result in a fundamental failure to achieve the objective of the relevant requirement.
該当する要求事項の目的を満たすために根本的な障害とならない。

- 1.2 A nonconformity shall be considered major if, either alone or in combination with further nonconformities, it results in, or is likely to result in a fundamental failure to achieve the objective of the relevant requirement in the Participating Site under the scope of the evaluation. Such fundamental failure shall be indicated by nonconformity(ies) which:
- 単独もしくは複数組み合わせさせた場合に、参加サイトが該当する要求事項の目的を満たすために根本的な障害となる、もしくははなるであろう不適合事項は重大としなければならない。根本的な障害となる不適合事項とは以下により示される：
- a) Continue over a long period of time; or
長期に渡り継続している；または
 - b) Are repeated or systematic²; or
繰り返し発生する / 仕組上発生している²；または
 - c) Affect a wide range of the production or a large proportion of workers; or
幅広い生産活動に影響する / 大部分の従業員に影響する；または
 - d) Are not corrected or adequately addressed by the Participating Sites once it has been identified.
以前に特定されていながら、参加サイトにより是正または適切な対処がされていない。
- 2 The Central Office's auditor shall consider the impact of a nonconformity, taking account of how it affects the integrity of the relevant supply chains for FSC-certified products and the credibility of the FSC system, when evaluating whether a nonconformity results in or is likely to result in fundamental failure to achieve the objective of the relevant requirement.
参加サイトが該当する要求事項の目的を満たすために根本的な障害となるかどうかを判断する際に、本部監査員は不適合事項の影響力を考えなければいけない。これにはFSC認証製品のサプライチェーンの完全性に対して与える影響とFSC制度の信用に対して与える影響が含まれる。
- 3 CARs shall have the following maximum timelines:
是正処置要求(CAR)には以下の是正のための期限が設けられなければならない：
- a) Minor nonconformities shall be corrected within the maximum period of one (1) year or by the next annual Central Office's audit (whatever happens first);
軽微な不適合事項は最大1年間もしくはは次回の本部による監査のどちらか早い方が是正期限となる。
 - b) Major nonconformities shall be corrected within three (3) months.
重大な不適合事項は3ヶ月以内に是正されなければならない。

² The Central Office's auditor shall determine whether the number and impact of a series of minor nonconformities identified during evaluation is sufficient to demonstrate 'systematic' failure (i.e. failure of management systems). If this is the case, then the repeated instances of minor nonconformities shall constitute a major nonconformity.

本部監査員は監査中に特定された一連の軽微な不適合事項の数と影響力を考慮し、仕組み上の欠陥(管理システムの欠陥)であるかどうか判断しなければならない。この場合、軽微な不適合事項の度重なる発生は、重大な不適合事項となる。

- 4 The Central Office's auditor shall determine whether Corrective Action Requests have been appropriately implemented within their timelines. Minor CARs that are not closed within the established timelines shall be upgraded to Major CARs. Participating Sites that do not conform to Major CARs within established timelines shall be immediately removed from the certificate scope until they are able to close the CAR.

本部監査員は是正処置要求(CAR)が期限内に適切に是正されているか確認しなければならない。期限内に是正されなかった軽微な不適合事項は、重大な不適合事項に格上げされる。重大な不適合事項を期限内に是正しなかった参加サイトは即刻認証範囲から除外され、是正処置要求(CAR)を満たすまで認証範囲に再び加入できない。

- 5 The occurrence of five (5) or more major nonconformities in a Central Office's audit shall be considered as a breakdown of the Chain of Custody system and the Participating Site shall immediately be removed from the Multi-site or Group COC certificate.

本部による監査において、5つ以上の重大な不適合事項が発見された参加サイトでは、CoCの仕組みが破綻しているとみなされ、マルチサイトもしくはグループ認証から即刻除外されなければならない。

- 6 Participating Sites that have received Major CARs during the initial audit by the Central Office shall not be included in the scope of the Multi-site or Group COC Certificate until the Major CARs are closed.

本部による初回の監査において重大な不適合事項が特定された参加サイトは、是正処置要求(CAR)を満たすまでマルチサイトもしくはグループ認証に加入してはいけない。